

Budapeşte, 07.03.1958

Sevgili Tayyib!

Rahatsız ettiğim için kusura bakma ama senden bir ricada bulunacağım. - Türkçe yazılmış 3 taş kitabe hakkındaki kısa bir çalışmamı da mektubuma ilıstiriyorum. Birkaç küçük soruda bana yardımcı olabilirsen, minnettar kalırım.

1) I. taş tabletin üçüncü satırının sonunda okunamayan kısa bir kısım var, onun ne olabileceğini tespit edemez misin? Dördüncü satırın başındaki احياء, “restore etti” anlamına geliyor olabilir mi?

2) II. taş tablette hiçbir okuma problemi yok, o yüzden yazıyı tekrar kağıda geçirmedi. Sadece şunu bilmek istiyorum ki, üçüncü satırın ortasındaki خر بو دی , kaynağın kurucusunun Karput yerleşim yerinden olduğu anlamına mı geliyor?

3) III. tablette (mezar taşı) okuma problemi yok, sorum sadece şu: Çevirimdeki Mahmud Paşa ile ilgili kısım doğru mu yoksa metni taş üzerine işleyen kişi sözü geçen Mahmud Paşa’yı 15. yüzyıldaki II. Mohamed’in sadrazamı olan Mahmud’a mı benzetiyor?

Vereceğın cevapla çalışmamı daha tamamlanır hale getirebilirim bana çok büyük bir yardımı olacak. Tabii senden aldığım verileri sana atf yapıarak kullanacağım.

Senden çok rica ediyorum, mektubuma olabildiğince çabuk cevap ver ki, çalışmamdaki ufak tefek eksiklikleri tamamlayabileyim.

2-3 ay sonra İstanbul’u ziyaret edebilmeyi ve o zaman da sana saygı ziyaretinde bulunabilmeyi umuyorum. Ankara’dan Müsteşar Osman Faruk Verimer Bey’den davet mektubu aldım, şimdi geriye sadece pasaportumu almak kalıyor.

Yardımanın için teşekkür eder, sevgiyle selamlarım

Géza Fehér

Budapeşte, VIII., Múzeum Bulvarı. No.:14-16.

Orta Çağ Bölümü